

20. CENTROS MÉDICOS

Ambulatorio

clínico, *m.*
especialista, *m.*
pediatra, *m.*, ginecólogo, *m.*, neurólogo, *m.*,
otorrinolaringólogo, *m.*,
oftalmólogo, *m.*, oculista, *m.* x óptico, *m.*
estomatólogo/dentista, *m.*, internista, *m.*,
ortopedista, *m.*, cirujano, *m.*, dermatólogo, *m.*,
psicólogo, *m.*, psiquiatra, *m.*
medicina, *f.* preventiva
centro, *m.* de prevención
médico, *m.* de guardia, hacer la guardia
M.I.R. (médico, *m.* interno residente)
enfermero, *m.*, personal, *m.*

Dentista

prevención, *f.*
caerse/perder un diente
doler una muela
tener una muela picada, caries, *sg.*, *pl.f.*
picarse un diente
partirse un diente
tener un flemón en la encía
empastar una muela
perforar un diente, perforador, *m.*
reconstruir una pieza
caerse el empaste
sacar/quitar el diente con la raíz/de raíz
dentadura, *f.* postiza
tener un puente
ortodoncia, *f.*
utilizar/llevar aparato
corregir los dientes, la dentadura

Consultorio

médico, *m.* de cabecera
medicina, *f.* general
pertenecer al Dr. Pérez
cartilla, *f.* del médico
horario, *m.* de consulta
pedir hora (de consulta/visita)
tener hora/consulta con el médico
sala, *f.* de espera
consulta, *f.* médica
camilla, *f.*
fonendoscopio, *m.*, auscultar el pecho
termómetro, *m.*, medir la temperatura
jeringuilla, *f.*
poner una inyección, una vacuna, vacunación, *f.*

estar vacunado contra el sarampión
linterna, *f.*
examinar la garganta
tonómetro, *m.*, medir la tensión
prescribir/hacer una receta
hacer un diagnóstico
poner un tratamiento
extender una receta
obedecer al médico
seguir los consejos del médico
guardar cama, permanecer en cama
seguir una dieta/un régimen
estar a régimen/a dieta
poner compresas frías
inhalar/tomar vahos
evitar el contacto con otras personas

Farmacia

botica, *f.*
farmacéutico, *m.* boticario
aspirina, *f.*
comprar en la farmacia
medicina, *f.*/remedio, *m.*/fármaco, *m.*
vender con x sin receta
pastilla, *f.*, píldora, *f.*,
 cápsula, *f.*, comprimido, *m.*,
calmante, *m.*, somnífero, *m.* supositorio, *m.*, laxante, *m.*
gotas, *pl. f.*, cuentagotas, *sg. pl. m.*
gárgara, *f.*, hacer gárgaras
loción, *f.*, crema, *f.*,
 pomada, *f.*, ungüento, *m.*
spray, *m.*
ampolla, *f.*
jarabe, *m.*
tragar, masticar
aplicación, *f.*
 tres aplicaciones/veces al día
cada ocho horas
antes x después x durante las comidas
vía, *f.* bucal, anal, intravenosa, respiratoria
dosis, *f.*/toma, *f.*
efectos, *pl. m.*/síntomas, *pl. m.* secundarios
perjudicar a la salud
de efectos inmediatos
de fácil asimilación, aplicación, *f.*
provocar adicción
** jarabe de palo
** irse/mandar a hacer gárgaras
** dorar la píldora
** tragarse la píldora

Hospital

hospital, *m.* general,
 de prácticas/universitario, infantil
maternidad, *f.*

clínica, *f.*/sanatorio, *m.*
departamento, *m.*/sección, *f.*
consultorio, *m.*
sala, *f.* de operaciones
urgencias, *f.*, ir de/por urgencias
pasillo, *m.*/corredor, *m.*
habitación, *f.*
horas, *pl.f.* de visita
ingresar en el hospital/hospitalizar
estar hospitalizado
llevar/transportar al hospital en ambulancia
sonar la sirena de emergencia
examen, *m.* de ingreso
llevar en camilla, camillero, *m.*
operar/intervenir/ * abrir a alguien
extirpar/quitar
trasplantar, trasplante, *m.*
hacer un injerto, injertar en
coser/ * cerrar a alguien
dar puntos x quitar (los) puntos
laboratorio, *m.*
hacerse análisis, pruebas, *pl.f.*
hacer una radiografía, someterse a rayos X (equis)
Unidad, *f.* de Cuidados Intensivos (U.C.I.)
Unidad, *f.* de Vigilancia Intensiva (U.V.I.)
entrar en x salir del coma
muerte, *f.* clínica
hacer/realizar la autopsia a alguien

Convalecencia

convalecer, convaleciente, *m., f.*
hacer rehabilitación
rehabilitar al paciente
hacerse revisiones periódicas, ir a revisión
reposar (en cama)
cura, *f.* de reposo
seguir un régimen, tratamiento, *m.*
cuidarse, no hacer/cometer excesos
balneario, *m.*, baños, *pl.m.* termales
hidroterapia, *f.*
casa, *f.* de salud, de reposo
sanatorio, *m.*

I. Texto.

Quería *ver a* Cándida o, mejor dicho, quería observarla cuando me presentara de improviso. Pregunté en información y me dieron un papelito con número....

Los pasillos estaban abarrotados de gente que desbordaba el espacio en principio reservado para la espera: conseguir una silla parecía una especie de milagro.

Después de una hora me había hecho una composición de lugar bastante exacta. En las otras consultas los enfermos eran atendidos a una velocidad media de tres minutos por cabeza, sin distinción de sexo ni edad. En la de Cándida, la media era de diez minutos...

Hacia la una conseguí una butaca bastante cómoda al lado de una señora gorda que había terminado *Hola* tras detenidísima lectura y que recibió mi presencia como agua de mayo. Me preguntó cuál era mi número. Lo comparó con el suyo.

— Le va a tocar después de las tres.

Hacia rato que yo me había percatado de ello, pero lo sobrellevaba con estoica resignación.

— Ha tenido suerte que esté la doctora Monterroso — me informó-. Cuando está el suplente, desde las diez ya no dan números y, si te encuentras mal, a urgencias. La doctora es otra cosa. Los Monterroso son señores en todo.... Los otros a las tres se marchan, ya no queda nadie, porque no dan números, pero si queda alguien te hacen una señal en el papel para que vuelvas al día siguiente, „a primera hora”, y si mientras te pones peor pues ya sabe, a urgencias... Ésta es otra cosa. La enfermera se va, no crea, que cuanto menos son, peor, pero ella se queda hasta que atiende a todos los que esperan. Y no crea que de prisa y corriendo como los otros, ya ve usted qué diferencia, no hay más que mirar el pasillo, que los otros aún no te has sentado y ya te están dando una receta, que, digo yo, ¿Cómo van a saber lo que tengo que tomar si no me dejan que les cuente lo que me pasa? La doctora, no. No hay más que verla, ¿Usted no la conoce? Es otra cosa, una clase, oiga, una cosa especial. Los otros sólo atienden a los de pago, que le digo que es una vergüenza, que si va a su consulta, a la privada digo, media hora con cada uno, por lo menos, ¡Eh!, y aquí ya ve, como un cohete. La doctora sólo recibe aquí y no es que no tenga sitio, que vaya casa que

tiene, pero no querrá, no necesita dinero, no como los otros que están a chupar de veinte sitios, y como aquí es donde menos cobran, pues no te atienden nada.

(Marina Mayoral, *Cándida, otra vez.*)

- 1.¿Dónde se desarrolla la escena? ¿Cómo te imaginas el espacio?**
- 2.¿Para qué sirven los números mencionados en el texto varias veces?**
- 3.¿Qué imagen tienes del personaje de la doctora Monterroso?**
- 4.¿Qué crítica el personaje de la señora gorda?**

II. Ejercicios.

1. Vuelve a leer el texto anterior.

- a) Fíjate en el uso del tratamiento en el monólogo del personaje de la señora gorda. ¿Por qué unas veces utiliza el tratamiento de usted y otras de tú?
- b) Explica estas expresiones y utiliza otras, sinónimas, de manera que se conserva el sentido.

—parecía una especie de milagro;
—como agua de mayo;
—como un cohete;
—chupar de veinte sitios.

2. Define en qué se especializan estos médicos.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) oftalmólogo, <i>m.</i> ; | d) internista, <i>m.</i> ; |
| b) cirujano, <i>m.</i> ; | e) dermatólogo, <i>m.</i> ; |
| c) pediatra, <i>m.</i> ; | f) psiquiatra, <i>m.</i> |

3. Describe el procedimiento necesario en estos casos. ¿A dónde hay que dirigirse?

- a) doler una muela;
- b) romperse una pierna;
- c) cortarse el dedo;
- d) picar los ojos.

4. ¿Para qué sirven? Forma frases.

- a) Camillero, *m.*;
- b) calmante, *m.*;
- c) vendaje, *m.*;
- d) perforador, *m.*;
- e) escayola, *f.*;
- f) empaste, *m.*

5. a) Completa el texto con las preposiciones adecuadas donde haga falta.

b) Traduce el texto.

Intérpretes ayudarán los enfermos comunicarse el hospital la Costa del Sol.

Se despertó medio un cerco batas blancas, y desesperada empezó preguntar inglés que dónde estaba. La joven turista se encontraba la sala urgencias un hospital Málaga, después que un accidente tráfico le hiciera perder el conocimiento. Richard Winter, periodista inglés que reside Marbella recuerda cómo hizo improvisado intérprete los médicos y la paciente, hasta devolver la calma su paisana entonces Richard su mujer Marian realizan este servicio manera altruista los pacientes ingresados el Hospital Comarcal. Otros residentes idiomas diferentes el español se han unido la pareja para formar el grupo intérpretes voluntarios el centro sanatorio. Por el momento suman quince los traductores, dos ellos españoles que ayudan los pacientes comunicarse inglés, francés, holandés o árabe.

6. Relaciona los sustantivos de la parte A con los verbos de la parte B. Forma frases.

A	B
punto, <i>m.</i> ;	tomar;
comprimido, <i>m.</i> ;	dar;
pierna, <i>f.</i> ;	empastar;
pruebas, <i>f.</i> ;	escayolar;
vahos, <i>m.</i> ;	tragar;
muela, <i>f.</i> ;	hacerse.

7. ¿En qué situaciones se pueden utilizar estas frases hechas? Da ejemplos.

- venir como jarabe de palo;
- tragarse la píldora;
- dorar la píldora;
- mandar a hacer gárgaras.

8. Lectura.

EL PAIS

24 DE SEPTIEMBRE DE 1995 – MADRID

Inaugurada una casa en Gijón para la acogida de enfermos de sida

JAVIER CUARTAS, **Oviedo**

Una casa de acogida para enfermos de sida y otras patologías crónicas fue inaugurada ayer en Gijón. Este centro, cuya construcción y equipamiento ha sido cofinanciado por el Principado, el Ministerio de Asuntos Sociales y el Ayuntamiento de Gijón, acogerá inicialmente a 14 personas afectadas por sida, a las que se prestará asistencia sanitaria y psicológica.

El personal que se ocupará de los enfermos estará formado por monitores, psicólogos, monjas, auxiliares de hogar, celadores y voluntarios. Según el Gobierno asturiano, se pretende "mejorar la calidad de vida de los enfermos, dándoles apoyo y ofreciéndoles un seguimiento personalizado tanto desde la perspectiva sanitaria como social y jurídica".

9. Tres expresiones en cada agrupación tienen algo en común, ¿qué es y por qué difiere la cuarta?

- gotas, *pl.f.*; jarabe, *m.*; pastilla, *f.*; ungüento, *m.*;
- internista, *m.*; óptico, *m.*; pediatra, *m.*; cirujano, *m.*;
- jeringuilla, *f.*; vacuna, *f.*; fonendoscopio, *m.*; termómetro, *m.*;
- farmacia, *f.*; maternidad, *f.*; clínica, *f.*; hospital, *m.* general.

10. Traduce.

Lékař vykonávající dnes v noci službu; hospitalizovat na ženském oddělení neurologie; porodit krásného chlapečka v místní porodnici; zaplombovat špičák vpravo nahoře; krvácet z hluboké řezné rány; okamžitě poskytnout první pomoc; zajít do lékárny a vyzvednout předepsané léky; mast je pouze na lékařský předpis; podat nemocnému antibiotika; vydesinfikovat odřené koleno; zašít ránu a po týdnu vytáhnout stehy; převézt do nemocnice v houkající sanitce; předepsat oční kapky; tabletky se podávají dvakrát denně před jídlem; lék nemá žádné vedlejší účinky; očkování novorozeňat proti obrně; mít špatné zažívání; trpět nespavostí.